

CORRIGE

- **Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.**

PROPOSITION DE CORRIGÉ ET DE BARÈME

I – Compréhension de l'écrit (13 points)

Vous rédigerez en français un compte rendu de cet article en mettant en relief les points suivants :

- Günther Stolze : l'influence de ses parents sur son choix professionnel ; sa formation

Parents coiffeurs (1)

Souhaitent que leur fils reprenne le salon (1)

Formation dans le plus grand salon de Munich (0,5)

- Circonstances de son installation à Straubing

Rêve de s'installer aux USA, mais mort du frère (1)

Scrupules à abandonner ses parents (1)

Reprend le salon familial (0,5)

- Évolution de sa carrière

Succès immédiat (0,5)

Connu au plan national pour ses coupes révolutionnaires (1)

Participe à de nombreux salons et shows (0,5)

Ambassadeur de la coiffure européenne (0,5)

Présente aux USA les dernières créations allemandes (1)

Séminaires professionnels à Paris (1)

- Une « famille de coiffeurs »

Sa femme Claudia, son fils Manuel travaillent avec lui (0,5)

Sa fille Petra a son propre salon à Regensburg (0,5)

Son plus jeune fils de 13 ans veut aussi devenir coiffeur (0,5)

2 points : Qualité de la langue

II – Traduction en français (7 points)

Vous traduirez de la ligne 10 „Sein Traum war es, nach Amerika auszuwandern...“ à la ligne 15 „...vergrößerte sich bald auf 36 Frisierstühle.“

Son rêve était de s'installer en Amérique. (0,5)

Malheureusement, son frère est décédé suite à un accident de ski. (1)

« Il n'était guère concevable d'abandonner mes parents. » (1)

C'est ainsi qu'il s'en revint au pays. (1)

Les habitants de Straubing s'entichèrent de la dernière mode munichoise. (1)

Le salon connut un succès tel (0,5)

que les clients devaient parfois attendre devant la porte. (0,5)

L'affaire ne cessa de prospérer (0,5)

et ne tarda pas à compter 36 postes de coiffure. (1)